

# *Tipología de las faltas en las citas euripideas de los manuscritos de Estobeo*

Felipe HERNÁNDEZ MUÑOZ  
Universidad Complutense de Madrid

La figura de Juan Estobeo ocupa un lugar destacado en la historia de la literatura griega. A él debemos el Ἀνθολόγιον, la más amplia antología literaria conservada de la Antigüedad. Su siglo, como el de S. Agustín, parece haber sido el V. de C.; su ciudad, la macedonia de Stoboi (actual Istip, Yugoslavia). Es ésta una época de intensa actividad compiladora, de “últimas tentativas por recomponer la ‘Weltanschauung’ clásica”<sup>1</sup>) en el límite ya de la Antigüedad. Como en el mito hesiodeo, una edad dejaba paso a otra. El centro de gravedad histórico se había desplazado y la nueva savia procedía del misterioso norte o de las fecundas ciudades del África Septentrional.

El proyecto de Estobeo era, ciertamente, grandioso: una selección de toda la literatura griega con un criterio predominante moral y filosófico. Por el Ἀνθολόγιον desfilan así más de quinientos autores, desde Homero a Temistio. Dos géneros predominan sobre los demás: el dramático (particularmente Eurípides –casi 850 citas– y Menando) y el filosófico (Platón). La obra va dirigida al hijo de Estobeo, Septimio, con una intención didáctica similar a la que luego tendrán los “libros de príncipes” medievales. Además de doctrinas filosóficas y γῶμαι literarias, la *Antología* contiene también un rico filón de informaciones sobre instituciones políticas, leyes, costumbres populares, re-

---

<sup>1</sup> G. CUFFARI, *I riferimenti poetici di Imerio*, Palermo 1983, p. 102.

franes, oráculos y aforismos, de notable influencia sobre los florilegios bizantinos y, en general, la literatura posterior<sup>2</sup>.

Pese a lo poco que una obra de estas características dejaba a la originalidad del autor, puede hablarse de una cierta intención artística en la composición del Ἀνθολόγιον. Efectivamente, la ordenación antitética de capítulos y la sucesión de *eclogae* poéticas y en prosa procuran variedad a la antología, existiendo un verdadero "tempo" en el arte con que las *excerptae* están escogidas y ordenadas.

En cuanto a las fuentes de Estobeo, se ha insistido en la importancia del doxógrafo Aecio<sup>3</sup>, de Plutarco<sup>4</sup>, pero, sobre todo, de Crisipo, "*gnomologiae Graecae auctorem atque principem*"<sup>5</sup>. Parece seguro que en la época de Crisipo, tal vez por él mismo, se inició un amplio *Gnomologium* de poetas y prosistas con una orientación estoica. También hay que mencionar el valor de las escuelas de retórica y de sus esquemas de ἐναντίωσις (Α ἔπαινος, Β ψόγος, C σύγκρισις), gratos a la diatriba cínico-estoica, con huellas en el propio Estobeo (cf. IV, 33, 9 y IV, 33, 16: σύγκρισις πενίας καὶ πλοῦτου). Asimismo hay que contar con la existencia de "antologías éticas", elaboradas por las distintas escuelas filosóficas, que recopilaban las *eclogae* según los temas tratados: περὶ ἀρετῆς, περὶ φρονήσεως, περὶ παρρησίας, etc. De algunos de estos florilegios consta incluso el nombre de su recopilador o autor<sup>6</sup>. Puede decirse, en suma, que a lo largo de toda la Antigüedad fluyó una corriente de colecciones de sentencias<sup>7</sup> (Ἵποθήκαι), casi desconocida por nosotros, que brota en distintos autores, incluso de épocas diferentes. La tarea de reconstruir los florilegios originales es hoy empeño poco menos que imposible. En el caso de Eurípides, se piensa que la mayoría de sus *eclogae* las extrajo Estobeo de unas gnomolo-

<sup>2</sup> Hay, por ejemplo, coincidencias notables entre las citas de Estobeo y las de *Christus Patiens*. Cf. H. FUNKE, art. "Euripides", *RACh* 1965-6, 8-9, p. 276.

<sup>3</sup> Cf. H. DIELS, *Doxographi Graeci*, Berlin 1879, 48 ss. y 66 ss.

<sup>4</sup> Cf. C. WACHSMUTH y O. HENSE, *Stobaei Anthologium*, Berlin 1884-1912, reimp. 1958, I, p. 24; F. JACOBY, "Die Ueberlieferung von Ps. Plutarchs *Parallela Minora* und die Schwindelautoren", *Mnemosyne* 8, 1940, 73-144; A. L. DI LELLO-FINUOLI, "Il Florilegium Laurentianum", *QUCC* 4, 1967, p. 153.

<sup>5</sup> A. Elter, *De gnomologiorum graecorum historia atque origine*, Bonn 1893, I, p. 17; cf. L. DI GREGORIO, "Lettura diretta e utilizzazione di fonti intermedie nelle citazioni plutarchee dei tre Grandi Tragicí" (I), *Aevum* 53, 1979, p. 17; (II), *Aevum* 54, 1980, p. 60.

<sup>6</sup> Nicóstrato (Περὶ γάμου), Antístenes (Περὶ βητορικῆς), Demetrio Falereo (Περὶ τῆχης) o Hermógenes (Περὶ μεθόδου δεινότητος), por citar algunos nombres. La existencia de estos opúsculos puede explicar los puntos de contacto entre Estobeo y otros autores, como Teófilo de Antioquia, cf. N. ZEEGERS - VANDER VORST, "Les citations poétiques chez Théophile d'Antioche", *Studia Patristica* 10, 1970, 168-174. H. DIELS ("Eine Quelle des Stobäus", *RhM* 30, 1875, p. 181) pensó en un *Urfiorilegium* que habrían utilizado ambos autores, opinión no compartida por A. L. DI LELLO - FINUOLI, art. cit., p. 155.

<sup>7</sup> "(eine) ununterbrochene Tradierung eines gnomologischen Grundstocks", O. HENSE, art. "Iohannes Stobaios", *RE* 9, 1916, col. 2.577.

gías ordenadas alfabéticamente según las letras iniciales de los dramas y de las *eclogae* mismas<sup>8</sup>.

Tal vez el principal valor de Estobeo radique en la transmisión de textos no atestiguados por ninguna otra fuente. Otras veces sus citas pueden ayudarnos al establecimiento crítico de un texto conservado, ya que la transmisión paralela suele ser bastante buena<sup>9</sup>. En ocasiones, sin embargo, se producen atribuciones erróneas de las *eclogae* y “violentas adaptaciones a las exigencias de un *Gnomologium*”<sup>10</sup>. Difícil es discernir qué errores se deben a Estobeo y cuáles a las antologías que consultó.

Hay un conjunto de errores comunes a casi todas las antologías y que genéricamente podemos denominar “errores de florilegio”, constituyendo una clase bien definida en crítica textual<sup>11</sup>. En su tipología podemos distinguir el más común y característico: el antologista se esfuerza por dar a su pequeña *ecloga* “la apariencia de un pequeño todo”<sup>12</sup>. Por ello no duda en introducir partículas aseverativas y enfáticas (como δῆ, δῆτα, οὖν ο γε) que suplan la falta de contexto y subrayen el carácter apodíctico de la *excerpta*. El mismo fin persiguen la supresión de las conjunciones subordinantes, especialmente al comienzo de la *ecloga*, la introducción de imperativos y la sustitución de lo particular por lo general<sup>13</sup>. Se busca que la *ecloga* parezca algo autónomo, desligada del contexto en que originariamente surgió.

Diferentes de los anteriores son los cambios producidos por errores me-

<sup>8</sup> *Ibid.*, col. 2.573-4. Vestigios de un procedimiento semejante pueden encontrarse en las *eclogae* de Menandro, cf. A. ELTER *op. cit.* III, p. 127. Para los rasgos generales de las gnomologías, cf. K. HORNA, *RE*, s.v. “Gnome”, suppl. VI, col. 79 ss y J. BARNS, “A new gnomologium with some remarks on gnostic anthologies”, *CQ* 44, 1950, 132 ss. Para los específicos de las gnomologías eurípideas, cf. G.A. LONGMAN, “Gnomologium Vatopedianum: The Euripidean Section”, *CQ* 19, 1959, 129-141; C.E. FINCH, “Gnomology of Euripides in *Codex Vat. gr. 2.245*”, *CB* 36, 1960, 63-65; K. MATHIESEN, “Exzerpte aus Sieben Tragödien des Euripides im *Codex Vaticanus Barberini gr. 4*”, *Hermes* 93, 1965, 148-158; *id.*, “Ein Weiteres Euripidesgnomologium”, *Hermes* 94, 1966, 398-410.

<sup>9</sup> El testimonio de Estobeo ha sido valorado, entre otros, por C.M. BOWRA (“A prayer to the fates”, *CQ* 52, 1958, 231-240: fragmento de Simónides), A. PERETTI (*Teognide nella tradizione gnomologica*, Pisa 1953, y “La fonte teognidea di Stobeo”, *Studia Florentina A. Ronconi oblata*, Roma 1970, 325-348), S.M. MEDAGLIA (“Citazioni in Stobeo”, en *Note di esegesi archilochea*, *Boll. Class. Suppl.* 4, Roma 1982, 54-69), D.A. CAMPBELL (“Stobaeus and early Greek lyric poetry”, en *Greek Poetry and Philosophy. Studies in honour of L. Woodbury*, ed. D.E. Gerber, Chico-California 1984, 51-57), A. BRANACCI (“Democrito e la tradizione cinica”, *Sic. Gymn.* 33, 1980, 411-425), H. VAN LOOY (*Zes verloren Tragedies van Euripides*, Bruselas 1964, 235 ss.), E.R. DODDS (*Plato's Gorgias*, Oxford 1959, 62 ss.) y R.S. BLUCK (*Plato's Meno*, Cambridge 1961, pp. 145-6): “Possibly while some of Stobaeus' quotations are first hand, others are taken over from earlier anthologies and represent a different manuscript tradition” (p. 146).

<sup>10</sup> H. GARTNER, *art.* “Stobaios”, *Der Kleine Pauly*, Munich 1979, 378-9.

<sup>11</sup> Cf. S. LURIA, “Entstellungen des Klasikertextes bei Stobaios”, *RhM* 78, 1929, 81-104 y 225-248.

<sup>12</sup> “Der Gnomolog ist bemüht, seinem Exzerpt das Aussehen eines kleinen Ganzen zu geben”, O. HENSE, *art. cit.*, col. 2.584.

<sup>13</sup> Cf. S. LURIA, *art. cit.*, p. 89.

morísticos del copista. L. di Gregorio<sup>14</sup> los ha estudiado específicamente en las citas plutarqueas de los trágicos. A su juicio, el elenco de faltas producidas por esta causa es reducido: ni siquiera en ciertos casos (cambios de orden, *lectio facilior* en lugar de *difficilior*, omisión o sustitución de partículas, cambios en el género, número o caso) podemos estar seguros de que son errores de memoria y no una intervención voluntaria del copista.

Efectivamente, en ocasiones lo que pretenden estos cambios es el *parallelismus membrorum*, la parequesis, el homeoarcto y el homeoteleuto que acentúan la impresión de la cita como una obra en miniatura, perfecta y acabada. Así, por ejemplo, en *Hécuba* 1179, Eurípides escribe:

ἢ νῦν λέγων ἔστιν τις ἢ μέλλει λέγειν

y Estobeo (IV, 22, 144) lo cita como:

ἢ νῦν λέγει τις ἢ πάλιν μέλλει λέγειν

El participio λέγων ha sido sustituido por la forma de tercera persona λέγει para obtener una parequesis con μέλλει y λέγειν siguientes. El verbo ἔστιν ha cedido su lugar al adverbio πάλιν, retrasando su colocación para obtener un paralelismo con el otro adverbio νῦν, también acabado en nasal. La construcción es perfectamente "quíastica".

ἢ νῦν λέγει τις ἢ πάλιν μέλλει λέγειν

Resulta imposible saber si ha sido Estobeo o algún gnomólogo anterior el responsable de estas transformaciones. Que no siempre estemos ante la misma mano nos lo sugiere el hecho de que en los cambios introducidos en *Hécuba* 1179 se han respetado las reglas del trímetro yámbico, pero no así en el de *Helena* 811 (sustitución de εἶση por ἴσθι).

Además de los ya mencionados, otros factores (visuales, aurales y psicológicos, principalmente) producen errores en las citas de autores antiguos. Puede haber, sin embargo, un número de variantes que, no susceptibles de ser explicadas por estos mecanismos, quepa suponerlas anteriores a la transmisión directa del autor en cuestión (los manuscritos conservados) y, en consecuencia, ser restituidas en su texto original<sup>15</sup>. En el caso de Eurípides, en el año

<sup>14</sup> *Art. cit.* (I), p. 14.

<sup>15</sup> Es también la sugerencia de L. DI GREGORIO sobre algunas citas de Plutarco (*art. cit.* (II), p. 79). En el caso del texto de Eurípides, recientemente F. MALTOMINI ("Eurípide, *Phaet.* 124-125 Diggle = 774, 1-2 N<sup>2</sup>", *ASNP* 7, 1977, 575 ss.) y R. KASSEL ("Eurípides, *Orestes* 212", *ZPE* 64, 1986, 39 ss.) han propuesto restituir sendas lecturas de Estobeo. Cf. también G. BARABINO, "Un excerptum di Stobeo dall' Ipsipile", *Sileno* 8, 1982, 17-25.

Para elaborar nuestro repertorio de faltas en los manuscritos de Estobeo hemos utilizado la ya citada edición de Wachsmuth-Hense y las siguientes eurípideas:

*Bibliotheca Teubneriana: Andromacha* (ed. A. Garzya, Leipzig 1978), *Bacchae* (E.C. Kopff,

1985 tuvimos ocasión de ocuparnos de ellas en una Comunicación (“Valoración crítica de los textos de Eurípides transmitidos por Estobeo”) presentada al II Simposio de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (Delegación de Madrid). Ahora estudiaremos el resto de variantes que, en su inmensa mayoría, pueden catalogarse como simples errores producidos en la copia. Siguiendo de cerca los métodos de D. Young, G. Thomson y J. Lasso de la Vega<sup>16</sup>, hemos seleccionado y clasificado unas 350 faltas de los manuscritos de Estobeo en sus citas de Eurípides, material que tal vez pueda tener su utilidad en la ilustración de algunos fenómenos de crítica textual. Siempre que nos ha sido posible, hemos procurado, además de la clasificación de la falta, un intento de explicación de los mecanismos que han podido favorecerla, ilustrándola con ejemplos análogos de los manuscritos de Esquilo y Píndaro. Como es habitual, citamos en primer lugar la lectura de Eurípides y –tras barra– la Estobeo. En ambos casos, las siglas que eventualmente aparezcan tras las lecturas remiten a los manuscritos correspondientes. Muchas serán las faltas que no respondan a un único factor. Cuando así ocurra, se clasificará dentro del que se considere principal y se aludirá a los otros. Somos conscientes de que –como ya señalara Bentley– en este terreno la subjetividad es muchas veces reina, siendo posibles otras opciones. En tales casos, considérese la nuestra como mera sugerencia.

Antes de entrar en materia, bueno será adelantar la clasificación de las faltas seguida por nosotros:

#### A. ERRORES VISUALES

##### *Confusión de letras:*

1. Unciales.
2. Minúscula.
3. Falso corte.

#### B. ERRORES AURALES

##### *Vocales:*

1. Itacismo.
2. Pérdida de la correlación de la cantidad.
3. Cambios de acento o espíritu.

---

1982), *Hecuba* (S.G. Daitz, 1973), *Helena* (K. Alt, 1964), *Heraclidae* (A. Garzya, 1972), *Ion* (W. Biehl, 1979) y *Orestes* (W. Biehl, 1975).

*Bibliotheca Oxoniensis:*

– *Phoenissae, Iphigenia Aulidensis, Rhesus* (G. Murray, Oxford 1902-1913<sup>2</sup>).  
 – *Suplices, Electra, Hercules, Troades, Iphigenia in Tauris, Cyclops, Alcestis, Medea, Hippolytus* (J. Diggle, Oxford 1981 y 1984).

<sup>16</sup> D. Young, “Some Types of Error in Manuscripts of Aeschylus’ *Oresteia*”, *GRBS* 5, 1964, 85-101, y “Some Types of Scribal Error in Manuscripts of Pindar”, *GRBS* 6, 1965, 247-273 (= W. Calder - J. Stern (edd.), *Pindaros und Bakchylides*, Darmstadt 1970, 96-126); G. Thomson, *The Oresteia of Aeschylus*, Amsterdam 1966, II, Appendix A, 237-240; J. Lasso de la Vega, *Sintaxis Griega*, Madrid 1968, 97-152, especialmente 109-127 (condicionamientos psicológicos de las faltas sintácticas, válidos también para las faltas paleográficas).

## 4. Errores de elisión y crasis.

*Consonantes:*5. *Relajación de -v final.*

## 6. Otras faltas aurales:

6a. Confusión aural entre consonante sorda y aspirada.

6b. Geminada pronunciada como simple.

6c. Reducción de grupo consonántico.

## C. ERRORES MORFOLÓGICOS

1. Morfología nominal.

2. Morfología verbal.

## D. CONJUNCIONES Y PARTÍCULAS

1. Introducción de partículas.

2. Omisión.

3. Sustitución.

## E. CAMBIOS DE ORDEN

## F. OMISIONES

## G. FALTAS PSICOLÓGICAS

1. Anticipación.

2. Perseveración.

3. Semejanza.

3a. Anagramatismos.

3b. Haplografía.

3c. Ditografía.

4. Faltas por contaminación: interpolaciones, sustituciones y glosemas.

## H. OTRAS FALTAS

1. Trivializaciones.

2. Preposiciones y preverbios.

3. Errores en el aumento.

4. Falta de 'iota' adscrita o suscrita.

5. Variantes dialectales.

6. Abreviaciones y abreviaturas.

## A. ERRORES VISUALES

## CONFUSIÓN DE LETRAS

## 1. UNCIALES

€ - O:

*Ba.* 399: φέρει *LP* / φέροι (con posible itacismo). Cf. *Ph.* 1016.*Hec.* 1.178: εἰ τις / ὄστις (y reinterpretación).*Heraclid.* 1: τοῦτ' ἐμοί / τουτό μοι (con falso corte).

*Heraclid.* 179: κρίνειεν / κρίνοιεν (con posible itácismo).

*Ph.* 40: τυράννοις / τυραννεῖς *M*<sup>d</sup>.

*Ph.* 1.016: φέροι / φέρει *S*.

Ε - C

*Rh.* 105: εἰβουλος / σύμβουλος *Tr.* Favorece esta confusión la pronunciación relajada de -v en fecha tardía.

Γ - T:

*Andr.* 184: γε / τε *L.* Cf. Esquilo, *Cho.* 137: μέγα / μέτα.

*El.* 431: γε *L.* Cf. / τε *SMA*.

*Or.* 211: γε / τε *SMA*<sup>17</sup>.

Π - T:

*Hipp.* 666: οὔν πως / οὔτως (con falso corte). Cf. *Or.* 211.

B — Θ:

*Ph.* 199: λάβωσι / λάθωσι *A*.

A — Δ:

*Hel.* 732: ἔν' ὄντα / ἐνδόντα *SMA*. Quizá se pueda restituir en Eurípides ἔνα ὄντα (en Estobeo con error de unciales).

Λ - Δ:

*Ph.* 530: λέξαι / δεῖξαι. Cf. mismo caso en Esquilo, *Cho.* 566.

M — Δ:

*Or.* 231: αὔθις μ' / αὔθις δ'.

*Ph.* 392: δούλου / Μυ δ' οὐ (*sic*) *M* y *L* (III, 13, 1 1). Confusión Δ - M, Λ - Δ con falso corte y error aural. Pero en III, 13, 11 *M* y *L* citan bien: diversidad de fuentes para una misma *ecloga*.

K — Λ:

*El.* 376: κακόν / καλόν *A*.

<sup>17</sup> La lectura de Estobeo, confirmada papiroológicamente, es defendida por R. Kassel, *art. cit.*, p. 40.

N — Λ:

*Ph.* 597: δεινόν *MB* / δειλόν. Cf. Esquilo, *Eum.* 938: πνέοι / πλέοι.

## 2. MINÚSCULA

π — μ:

*Andr.* 677: ἐπωφελεῖν / ἐμ' ὠφελεῖν. Cf. Esquilo, *Ag.* 1255: δυσπαθῆ *F* /  
δυσμαθῆ *T*.

ν — υ:

*Ph.* 1.449: τοσονῶδε / τοσοῦδε *A* (con posible anticipación sintáctica de χθο-  
νός). Cf. Píndaro, *Nem.* VII, 7: εὔδοξος / ἔνδοξος.

ρ — ν:

*Hel.* 253: σύμφορον / σύμφονον *M*. Cf. Píndaro, *Pyl.* X, 52: ἄλκαρ / ἀλκάν  
*DEG*.

θ — ρ:

*Ph.* 1.321: χθόνιον / χρόνιον *A*. Cf. Esquilo, *Ag.* 919: βαρβάρου / βαρβάθου *F*<sup>1</sup>.

σ — ρ:

*Supp.* 425: κατασχών / κατάρχων *SMA*.

α — χ:

*Ph.* 1.320: χρή / ἄρ' ἦν *vel* ἄρ' ἦν *SMA*. Fortasse χρῆν *in Eur.*

α — ευ (en ligatura):

*Ba.* 387: ἀφροσύνας / εὔφροσύνας *P* (II, 7). Cf. Píndaro, *Nem.* I, 14: εὐκάρ-  
που / ἀκάρπου *D*.

*Ion.* 382: ἐν δ' ἄν εὐτυχές / ἐν δ' εὐτυχίαις (con haplografía).

στ — τ:

*Heraclid.* 297: οὐκ ἔστι / οὐκέτι *S* (IV, 29, 46) (con falso corte).

## 3. FALSO CORTE

*Andr.* 641: οὐδὲν εἶ / οὐδενί *SMA* (con itacismo).

*Andr.* 1.279: δῆτ' ἐκ / δῆ τὰ ἐκ *M*<sup>1</sup>.

*Ba.* 269: ἐνεισι / ἐν εἶσι *M*.

*Ba.* 317: οὐσ' ἦ γε / οὐσ ἦγε *L*.

οὐσα ἦγε *M*<sup>d</sup>.

οὐσα ἦγε *A*<sup>1</sup>.

ὁ νοῦς ὁ (*pro* οὐσα) *A*<sup>2</sup>, *etiam in Suid.*

En esta última lectura se ha producido un doble falso corte acom-  
pañado de errores gráficos:

βακχεύμασιν οὐσ' ἦ γε



CIN OYC = O NOYC, que provoca también el cambio siguiente η — ό: ό νοῦς ό (*A<sup>2</sup>, Suid.*).

*Hel.* 730: τοῦνομ' / τοῦτ' ὄνομ' *S.*

τοῦτ' οὔνομ' *M.*

τοῦτ' ὄμμα *A* (con haplografía y error en unciales M-N).

*Heraclid.* 595: οἶδ' ὄποι / οἶδα πῆ (con itacismo).

*Heraclid.* 866: θανόντ' / θανόν τ' *M.*

*Herc.* 1.293: ἔστ' οὐδέν / εἰς τοῦδέν *Tr.*

*Hipp.* 666: οὔν πως / οὔτως (con error de unciales Π - T y pronunciación relajada de -ν final).

*IA.* 377: μάχας θ' / μάχεσθ' *Tr.*

*IA.* 378: ἄν ὦ *LP* / ἄνω. G. Murray cree que ésta es la *lectio* originaria: el falso corte se habría producido entonces en *LP*.

*Ion.* 382: ἄν εὐτυχής / ἄνευ τύχης *S.*

*Ion.* 625: ἄν εὐτυχής / ἄνευ τύχης *SA.*

*Me.* 408: ἐς μὲν / ἐσμὲν *SA*; ἐς μὲν *M.*

*Ph.* 1.320: χρῆ / ἄρ' ἦν *SMA* (ἄρ' *S*). Falso corte favorecido por un error gráfico: α - χ.

*Supp.* 423: ἦ δῆ / ἦδη.

## B. ERRORES AURALES VOCALES

### 1. ITACISMO

*Andr.* 85: εὔροις / εὔρης *A.*

*Andr.* 180: θέλοι / θέλη *S*; θέλει *MA.*

*Andr.* 273: κακῆς / κακοῖς *A.*

*Andr.* 372: πάσχοι / πάσχη *Omnes praeter SM*; πάσχει *Tr.*

*Andr.* 641: σὺ δ' / σοὶ δ' *S Tr.*

*Andr.* 765: δεῖ / δῆ *MA.*

*Ba.* 386: ἀχαλίνων / ἀχαλήνων *M* (III, 36, 13), *sed recte in* II, 7.

*Ba.* 480: —δόξει / δόξη *Tr.*

—ἀμαθει σοφά / ἀμαθῆς σοφά *M<sup>a</sup>* (con posible ditografía de ς).

*Hec.* 600: γέ τοί τι *A* / γέ τι (con haplografía).

*Hel.* 711: ἔφω / ἔχει (con confusión gráfica φ - χ).

*Heraclid.* 595: οἶδ' ὄποι / οἶδα πῆ

*Hipp.* 424: τις ἦ / τις εἶ *S.*

*Hipp.* 425: ξυνειδῆ / συνείδη *MA*; συνίδη *S* (*sic*).

*Hipp.* 444: εἰκονθ' / ἦκονθ' *A<sup>1</sup> Tr.*

*Hipp.* 664: —δλοισθε / ὄλλυσθε *S* (con geminada pronunciada como simple).

—μισῶν / μοισῶν *A.*

*IA.* 376: γίγνεσθαι / γήγνεσθαι *M.*

*Supp.* 243: φηλούμενοι / φιλούμενοι *SMA Br* (*lectio facillior*).

*Supp.* 313: σφζη/ = *S*; σφζει *M*; σφζοι *A*.  
*Supp.* 916: μάθοι *L* / μάθη, aceptado por Diggle.

## 2. PÉRDIDA DE LA CORRELACIÓN DE LA CANTIDAD

ω — ο:<sup>18</sup>

*Hec.* 380: ἐσθλῶν / ἐσθλόν *MA*.

*Hel.* 711: ὠς / ὄς *FP*.

*Heraclid.* 109: καλόν / καλῶν *M* (también posible anticipación de πραγμάτων).

*IA.* 28: ἀριστέος *LP* / ἀριστέως; *Stobaeus et Chrisippus*. G. Murray la considera lección restituible en el original eurípideo.

*IA.* 379: σωφρονέστερος *LP* / σωφρονεστέρος. Según Murray, la forma adverbial es aquí la genuina.

*Med.* 230: ὄσ' ἔστ' / = *S*; ὠς ἔστ' *M* (*sic*); ὠστ' *A* (con haplografía y falso corte).

*Med.* 292: Κρέον / κρέον *S*; κρέων *A*; κρεῶν *M*.

*Med.* 518: τὸν κακόν / τῶν κακῶν *A'* (con posible perseveración de ἀνδρῶν).

*Supp.* 425: δῆμον / δόμων *SMA*.

*Supp.* 484: ψήφου / ψήφω *A*.

*Supp.* 485: -ποθ' 'Ἑλλάς / ποθ' ε ἑλλάς (*sic*) *M*, fortasse ποθ' ἢ 'Ἑλλάς. Tal vez sólo sea una ditografía.  
 -ἀπώλλυτο / = *M*; ἀπόλλυτο *SA*.

η — ε:

*Hel.* 714: πονήσας / πονέσας *FP*.

*Hel.* 731: τόδ' ἦ / τόδε *SMA* (con falso corte).

*Ph.* 357: μῆτερ / μήτηρ *M*. (Cf. "errores en la morfología nominal").

## 3. CAMBIOS DE ACENTO O ESPÍRITU

*Andr.* 673: αὐτως / αὔτως *MA*.

*Andr.* 677: οὔκουν / οὔκοῦν vel οὐκ οὔν (con falso corte)<sup>19</sup>.

*Ba.* 392: ὄμως / ὀμῶς *MA Tr*.

*Hec.* 285: ὄλβον / ὀλβον *M*.

*Ion.* 382: ἐν δ' / ἐν δ' *A*.

*Herc.* 105: ἐλπίσιν / ἐλπίσιν *M*.

*Med.* 472: μολῶν / μολων *S* (*sine acc.*); μολῶν *M*; μόλων *L*.

*Ph.* 3: ειλίσσων / ειλίσσων *FP*.

*Supp.* 239: ἐρῶσ' / ἔρωσ' *SMA*.

*Supp.* 482: ἔθ' αὐτοῦ / ἔτ' αὐτοῦ *SMA*; ἐφ' αὐτοῦ, Fritzsche. De ser cierta la

<sup>18</sup> Cf. G. Thomson, *op. cit.*, p. 238. También puede ser error visual.

<sup>19</sup> Para la acentuación de la partícula, cf. J.D. DENNISTON, *The Greek Particles*, Oxford 1934. reimpr. 1966, p. 430.

conjetura de Fritzsche, estaríamos ante un error de minúsculas φ - θ en los mss. de Eurípides. Cf. Píndaro, *Nem.* VIII, 26: ψάφοις / ψάθοις *D.*

#### 4. ERRORES DE ELISIÓN Y CRASIS

##### 4a. ELISIÓN

*Andr.* 373: ἀμαρτάνουσ' ἀμαρτάνει / ἀμαρτάνουσα ἀμαρτάνει *SM.* También puede ser falso corte con ditografía de α:

*Med.* 517: τεκμήρι' ἀνθρώποισιν / τεκμήρια ἀνθρώποισιν *A<sup>1</sup> M<sup>ac</sup>.*

*Andr.* 419: τέκν' ὄστις / τέκνα ὄστις *SM.*

*Andr.* 422: ἀκούσασ' / ἀκούσας *S.*

*Hel.* 253: ἀλγείν' οἶδα / ἀλγεινὰ οἶδα *SM.*

*Hel.* 712: κάκεισ' ἀναφέρων / κάκεισε ἀναφέρων *FP.*

*Med.* 472: ἀναίδει' εὖ / ἀναίδεια εὖ *SM.*

*Med.* 569: ἤκεθ' ὥστ' / ἤκετε ὥστ' *M.*

*Or.* 258: μέν', ὦ / μένε ὦ *SMA.*

*Ph.* 555: χρήματ' ἴδια / χρήματα ἴδια *S.*

*Sup.* 487: τὸν κρείσσον' ἴσμεν / τὸν κρείττονα ἴσμεν *SM.*

##### 4b. CRASIS

*El.* 431: χῶ / καὶ ὁ *SMA.*

*Ion.* 399: ἀγαθαί / ἀγαθαί *SMA.*

*Ph.* 357: κοὺ / καὶ οὐ *M.*

#### CONSONANTES

##### 5. RELAJACIÓN DE -N FINAL

*Andr.* 372: δεύτερ' ἄν πάσχοι / δεύτερα πάσχοι *SM* (con falso corte).

*El.* 385: ἦθεσιν / ἦθεσι.

*Med.* 293: νῦν με / νῦν μέν *A.*

##### 6. OTRAS FALTAS AURALES

###### 6a. CONFUSIÓN AURAL ENTRE SORDA Y ASPIRADA

*Ion.* 606: ἀνθαμίλλοις / ἀνταμίλλοις *A<sup>1</sup> SM.*

*Ph.* 40: μεθίστασο / μετίστασο *S.*

*Ph.* 557: ἀφαιροῦνται / ἀπαιροῦνται *SMA.*

## 6b. GEMINADA PRONUNCIADA COMO SIMPLE

La consonante simple por geminada, o viceversa, puede ser falta óptica y también aural<sup>20</sup>:

*Hipp.* 204: μετάβαλλε / μετάβαλε. Cf Píndaro, *Ol.* X, 14, μέλει / μέλλει *BCV*.

*Hipp.* 206: λήματος / λήματος *S*; λήμματος *MA*.

## 6c. REDUCCIÓΝ DE GRUPO CONSONÁNTICO

*Supp.* 483: ἐκτρέπει / ἐκρέπει *A*.

## C. ERRORES MORFOLÓGICOS

## 1. MORFOLOGÍA NOMINAL

Un alto porcentaje de errores en la copia afectan al género, número y caso de nombres, adjetivos y pronombres. La influencia del contexto es aquí decisiva.

*Andr.* 94: γυναιξί / γυναικί *Tr*.

*Ba.* 269: λόγοισι / λόγοις *M*. Cf. fenómeno inverso en *Andr.* 270.

*El.* 81: ἄνευ πόνου / ἄνευ πόνων.

*El.* 296: σοφὴν / σοφόν. Posible perseveración de ἀζήμιον del verso anterior, que, aunque adjetivo de dos terminaciones, por su forma ha podido provocar el cambio σοφὴν - σοφόν.

*El.* 428: ἐς νόσους / εἰς νόσον.

*Hec.* 282: τοὺς κρατοῦντας / τὸν (vel τοι) κρατοῦντα *SMA*.

*Hel.* 731: δυοῖν κακοῖν / κακόν *M*. Testimonia una pérdida del dual en la declinación griega, sobre todo antecedido de δύο (κακῶν *A*).

*Herc.* 102: πνεύματ' ἀνέμων / πνεῦμ' ἀνέμων *SMA* (tal vez por haplografía: 'salto de lo igual a lo igual').

*Herc.* 1.292: ᾤ / ὄ *S*.

*Herc.* 1.349: ταῖς συμφοραῖς / τὰς συμφοράς.

*Hipp.* 443: φορητός / φορητόν.

*Hipp.* 445: περισσόν / περισσά.

*Ion.* 382: -μορφαί / μορφαῖς. Posible perseveración de βροτοῖς (en lugar de βροτῶν) del verso anterior.

-ἀνθρώπων βίον *LP* / ἀνθρώπου βίον *SMA*.

ἀνθρώπων βίῳ *rell*.

*Ion.* 624: βίου αἰῶνα / βίον αἰῶνα (puede ser una anticipación).

*Ion.* 627: ᾤ / οἷς (sigue a continuación un plural).

*IT.* 1.032: δειναί / δεῖνά *M*.

*Med.* 470: φίλους / φίλοις *M*.

*Or.* 602: γάμοι / γάμοις *SMA*.

<sup>20</sup> Cf. D. YOUNG, *art. cit.*, p. 116 y G. THOMSON, *op. cit.*, p. 239, 5a ("Phonetic Errors").

*Or.* 606: τὸ δυστυχέστερον / τὸ δυστυχέστατον. La sustitución de comparativo por superlativo (y viceversa) es error relativamente frecuente en la copia. No podemos descartar que la lectura correcta sea la transmitida por Tomás Magistro: τὸ δυσχερέστερον.

*Or.* 1.162: τῷδ' / τόδ'.

*Ph.* 392: τόδ' / τάδ' *L* en III, 13, 11.

*Supp.* 244: πόλεις / πόλιν (y otras sustituciones).

*Supp.* 268: βωμούς / βωμόν *MA*.

*Supp.* 914: -διδακτός / διδακτόν, aceptado por Diggle.

-βρέφος / βρέφει (*fortasse* βρέφη *in Eur.*).

## 2. MORFOLOGÍA VERBAL

Un número no desdeñable de errores afectan al verbo en su persona, tiempo, modo o voz:

*Alc.* 669: εὔχονται / εὔχεσθαι *A*. Posible anticipación del infinitivo siguiente.

*Hec.* 957: -πράξειν / πράξει *S*.

-πράσσοντα / πράξαντα *SMA*.

*Hec.* 1.184: μέμψη / μέμψαι *SMA*.

*Heraclid.* 4: συναλλάξει / συναλλάσσειν.

*Heraclid.* 595: τρέπεται / τρέπεται *SA*.

*Heraclid.* 866: ζηλοῦν / ζηλοῦτε *MA*.

*Ion.* 1.046: δρᾶσαι / δράσας *A*.

*Med.* 230: γνώμην ἔχει / γνώμην ἔχειν *SA* (homeoteleuto con itacismo).

*Med.* 516: ἦ / ἦν. Es también la lectura de Clemente Alejandrino y de *Christus Patiens*.

*Or.* 1.523: ὀρῶν / ὀρᾶν.

*Ph.* 18: σπεῖρε / σπείρειν *SM*.

σπεῖρον *A*. μὴ σπεῖρῃ τέκνων...: el metro exige breve.

*Rh.* 106: ἐπίστασθαι / ἐπίστασθε (asimilación αι - ε).

*Supp.* 325: πράσσουσαι / πράσσουσι *S*.

*Supp.* 464: πράξοντες / = *S*; πράξαντες *MA*. Puede ser un error de minúsculas en ligatura (ον - αν).

*Supp.* 533: ἀπῆλθε *L* / ἀπελθεῖν.

*Supp.* 877: παρασχεῖν / παρέσχε. Cambio quizá motivado por la sustitución en el verso anterior de ὥστε por οὐδέ.

## D. CONJUNCIONES Y PARTÍCULAS

Tanto la omisión como la introducción y sustitución de partículas, espe-

cialmente de las conectivas, son errores frecuentes en los copistas griegos.

## 1. INTRODUCCIÓN DE PARTICULAS

τε:

*Alc.* 882: ἀγάμους / ἀγάμους τ' *MA*.

δε:

*Ba.* 400: μαινομένων οἶδε / μαινομένων δ' οἶδε *S*.

*El.* 295: σοφοῖσιν ...οὐ *L* / σοφοῖσι δ' ...καί. *J. Diggle* acepta el texto de Estobeo como el primitivo de Eurípides. σοφοῖσιν sería una mala lectura de σοφοῖσι δ' propiciada por el homeoteleuto: σοφοῖσιν ἀνδρῶν. La negación οὐ, en lugar de la conjunción καί, parece más bien una anticipación de οὐδέ que sigue a continuación: καὶ γὰρ οὐδ' - οὐ γὰρ οὐδ'.

## 2. OMISIONES

τε:

*Ba.* 391: τε / *om. SMA*. La haplografía pudo haber sido favorecida por la relajación de la -ν final y la confusión gráfica TO(N) - TE: ἀσάλευτόν τε.

δε:

*Ba.* 395: τὸ σοφὸν δ' οὐ / τὸ σοφὸν οὐ.

*El.* 376: διδάσκει δ' ἄνδρα / δ' *om. M<sup>ac</sup>*.

*Hec.* 285: δ' / δ' *om. MA*.

*Hec.* 1.182: ὁ δ' αἰεί / δ' *om. A*. La semejanza de unciales Δ - Α pudo favorecer la haplografía.

γε:

*Andr.* 677: τοῖς ἔμοις γ' / γ' *om. Stob*.

*Heraclid.* 109: δέ γ' ἔξω / δ' ἔξω *SMA* (por 'salto de lo igual a lo igual': ε - ε).

τοι:

*Supp.* 312: τὸ γάρ τοι / τοι *om. SMA*.

## 3. SUSTITUCIONES

τε / δε:

*Andr.* 184: τε / δέ.

*Ba.* 387: τ' / δ' *SMA* (III, 36, 13).

*El.* 370: χρηστά τ' *L*, *Hibeh pap.* / χρηστά δ'. Diggle también aquí prefiere el texto de Estobeo, que asimismo atestigua Orión.

*Med.* 13: αὐτή τε / αὐτὴ δέ.

*Med.* 233: δεσπότην τε / δεσπότην δέ *S*.

*Supp.* 239: τε / δέ *A*.

*Supp.* 878: τοὺς τ' *L* / τοὺς δ'.

δε / τε:

*Ba.* 270: δέ / τε (con otras sustituciones).

*Supp.* 532: ὅθεν δ' ἕκαστον / ὅθεν θ' ἕκαστον *SMA*. Probable falta producida por la relajación de -v final y la consiguiente ditografía θεν - θε.

γε / τε (Cf. también "errores en unciales"):

*Or.* 211: γε / τε *SMA*.

*El.* 431: γε *L* / τε *SMA*.

γε / γάρ:

*Supp.* 486: γε / γάρ *SMA*.

γάρ / τοι:

*Andr.* 463: σὺ γάρ / σύ τοι.

*Supp.* 267: γάρ / τοι *MA*.

### 3a. OTRAS SUSTITUCIONES

*El.* 37: δὲ δὴ / γε μὴν (doble sustitución).

*Hel.* 728: καὶ *LP* / εἰ.

*Heraclid.* 1: ποτ' / που *S*.

*IT.* 1.032: γάρ / μέν.

*Or.* 697: ὥστε πῦρ / ὥσπερ πῦρ. También puede influir una posible ditografía περ - πῦρ.

*Supp.* 876: οὐκ... ὥστε / οὐκ... οὐδέ (por posible perseveración de οὐκ).

*Supp.* 879: γ' οὐδέν *L* / κούδέν.

*Supp.* 912: δέ / γάρ.

### E. CAMBIOS DE ORDEN <sup>21</sup>

*Andr.* 100: οὐδέν' ὄλβιον / ὄλβιον οὐδέν' *S*.

*Andr.* 231: τρόπους χρητέκν' / τέκνα χρητρόπους *A*.

<sup>21</sup> Cf. G. THOMSON, *op. cit.*, p. 239., apartado IV ("Simplex Ordo").

*Hec.* 285: ἔν μ' / μ' ἔν *S*.

*Hec.* 378: μέγας πόνος / πόνος μέγας *SMA*, pero en IV, 53, 20 A leemos μέγας πόνος (fuente gnomológica diversa o simple error de memoria).

*Hec.* 956: πιστόν οὐδέν / οὐδέν πιστόν.

*Heraclid.* 297: τοῦδε παισί / παισί τοῦδε *A* (IV, 25, 3) y Orión.

/ παισί τούτου *SM*.

/ τοῦδε παισί *SMA* (IV, 29, 46). Posible duplicidad de fuentes gnomológicas.

*Herc.* 1.350: ἄν δύναιθ' ὑποστῆναι / δύναιτ' ἀνθυποστῆναι (*sic*) *S*.

δύναιτ' ἄν θ' ὑποστῆναι *M*.

δύναιτ' ἀνθυποστᾶναι *Tr*.

δύναιτ' ἄν ἀνθυποστῆναι *A* (con posible ditografía).

*Hipp.* 383: πολλαὶ βίου / βίου πολλαὶ *M*.

*Hipp.* 426: δὲ τοῦτό φασ' / δέ φασι τοῦτ' *SMA*.

*Ion.* 397: ἡμεῖς αὐτόν *A* / αὐτόν ἡμεῖς *SM*.

*IT.* 57: εἰσὶ παῖδες *LP* / παῖδες εἰσιν.

*Or.* 602: γάμοι δ' ὄσοις / γάμοις δ' ὄσοι *S* (cambio de orden en la flexión: Nom. - Dat.; Dat. - Nom.).

*Ph.* 1.451: βλέφαρά μου / μου βλέφαρα.

## F. OMISIONES. (Cf. también “omisiones de partículas”)

*Andr.* 641: καὶ φίλον / *om. S*. Posiblemente, lo ha considerado una interpolación, pero es necesario para la métrica.

*Andr.* 951: κλήθροισι καὶ μοχλοῖσι / κλήθροισι *om. M*.

*El.* 383: οὐ μῆ / οὐ *om. Stob*.

*Hec.* 282: χρή κρατεῖν ἃ μὴ χρεών, οὐδ' εὐτυχοῦντας εὔ / *om. SMA*.

*Hec.* 1.179: ἔστιν τις ἢ *A* / ἔστιν *om. Stob*. (por posible haplografía). En su lugar se ha insertado πάλιν.

*Hel.* 727: συνωδίνει κακοῖς / κακοῖς *om. A*.

*Hel.* 728: μὲν εἶην / *om. Stob*. (al insertarse δοῦλος, glosa de λάτρις).

*Heraclid.* 866: μὴ ζηλοῦν, πρὶν ἄν θανόντ' ἴδη / μὴ ζηλοῦτε, πρὶν θανόντ' ἴδη *Stob*. La omisión de ἄν puede obedecer a una haplografía πρὶν ἄν θανόντ' o a la adición de una sílaba más a ζηλοῦν. El imperativo subraya el carácter gnómico de la *ecloga*.

*Herc.* 103: οἱ τ' εὐτυχοῦντες διὰ τέλους οὐκ εὐτυχεῖς / *om. Stob*. Pero este verso lo considera Nauck una interpolación y bien pudiera suceder que Estobeo haya accedido a otra fuente diferente de la de los códices de Eurípides, que ignoraba esta interpolación. En algunos casos, las lecciones de Estobeo remontan a un estado anterior al que nos atestigua la transmisión directa conservada.



- Herc.* 637 ss.: ἄχθος... αἰεὶ ... σκοπέλων. *om. Stob.* (IV, 34) “*memoria non nimis tenaci citantur versus*” (Hense). En IV, 33 Estobeo vuelve a citar estos versos omitiendo también ἄχθος y σκοπέλων. Sí escribe, en cambio, αἰεὶ, aunque cambiando su lugar: ἡ νεότης μοι φίλον αἰεὶ ... Fritzsche admite el orden que ofrece Estobeo, pero añadiendo la palabra ἄχθος detrás de γήρας.
- Hipp.* 424-5: τις ἦ / *om. MA.*  
 ὅταν / *om. A.*
- Hipp.* 430: χρόνος / *om. SA.; habet M.*
- IA.* 29-33: Estobeo cita estos versos con omisiones y cambios de orden. Sin embargo, Crisipo no los omite y su orden coincide con el de los mss. de Eurípides.
- Or.* 3: ἀνθρώπου φύσις / *om. S* (tal vez por no adaptarse al título de la *excerpta*).
- Or.* 234: *om. Stob.* (o la fuente gnomológica de la que se sirvió).
- Or.* 602: μὲν εὖ καθεστᾶσιν / *om. SMA*, quizá por haplografía: μὲν εὖ > μέν.
- Supp.* 268: πόλις δὲ πρὸς πόλιν / *om. MA:* tal vez se ha interpretado como un añadido a χειμασθεῖσα.
- Supp.* 429: δυσμενέστερον πόλει / πόλει *om. SMA.*
- Supp.* 435-6: *om. Stob.*

## G. FALTAS PSICOLÓGICAS

### 1. ANTICIPACIÓN

- Alc.* 1.160: ἀέλπτως ... καὶ τὰ δοκηθέντ' / ἄελπτα (*metro invito*) ... καὶ τὰ δοκηθέντ'.
- Andr.* 85: ἄν ... γυνὴ γάρ εἶ / γάρ ... γυνὴ γάρ... *S.*
- Andr.* 1.279: κᾶτ' οὐ γαμείν δῆτ' ἔκ τε γενναίων χρεῶν / Εἰ χρῆ γαμείν, δῆτ' (*vel* δὴ τ') ἔκ τε γενναίων γαμείν *M'S;* Εἰ χρῆ γαμείν, χρῆ τὰ ἔκ τε γενναίων γαμείν *A.* En la corrupción del texto operan otros factores; el principal puede situarse en la lectura de *Ga:* ἀλλ' εἰ γαμείν δεῖ, τ' ἔκ τε γενναίων χρεῶν. ἀλλ' εἰ parece derivar de un error de unciales: A-K-Λ/E-O.δεῖ τ' es clara falta (itacismo) por δῆτ'. El ms. *A* de Estobeo ha anticipado χρεῶν (χρή), duplicándolo, a la vez que ha omitido ἀλλά. No ha entendido la enclítica τ', interpretándola como τά, que no da sentido y, además, produce un hiato difícilmente admisible. La repetición de χρή (χρεῶν) refuerza el carácter apodíctico de la *excerpta*.
- El.* 388: οὐδὲ ... δόρυ / οὐδὲν ... δόρυ *L.*
- El.* 390: ἐν τῇ φύσει... κᾶν εὐψυχία / κᾶν τῇ φύσει... κᾶν εὐψυχία
- El.* 426: πέση... σκοπῶ / πέσω... σκοπῶ.

- Hec.* 956: πράσσοντα μὴ πράξῃιν / πράξαντα μὴ πράξαι *S.*  
*Hec.* 1.179: ἢ νῦν λέγων ἔστιν τις ἢ μέλλει λέγειν / ἢ νῦν λέγει τις ἢ πάλιν μέλλει λέγειν.  
*Ph.* 1.320: θανούσι... τεθνηκότα / τεθνεῶσι... τεθνηκότα.  
*Ph.* 1.449: τοσόνδε... χθονός / τοσοῦδε... χθονός *A* (también posible error en minúsculas ν - υ).

## 2. PERSEVERACIÓN

- Alc.* 964: ἀψάμενος / ἀρξάμενος. Lectura tal vez motivada porque *FP* en el verso anterior *leyeron* μεταρσίων ἦρξα en lugar de *μετάρσιος* ἦξα.  
*Ba.* 480: σοφὰ λέγων οὐκ εὖ φρονεῖν / σοφὰ λέγων οὐκ εὖ λέγειν *M<sup>d</sup> A Tr.*  
*El.* 387: κεναὶ φρενῶν / κεναὶ βροτῶν. Posible perseveración del verso 384.  
*El.* 389: δόρυ... ἀσθενοῦς / δόρυ... ἀσθενές *L.*  
*El.* 428: σκοπῶ... ἐς νόσους πεσόν / σκοπῶ... πεσών *M.*  
*Hec.* 845: τοὺς κακοὺς... κακῶς / τοὺς κακοὺς... κακοῦς *S.*  
*Heraclid.* 233: δυστυχοῦς' ἀναξίως / δυστυχοῦς' ἀναξίως *S.*  
*Herc.* 1.293: συγγενῶν / συγγενῶς (en paralelismo con κακῶς anterior). Diggle acepta la *lectio* de Estobeo como la original de Eurípides. En los mss. de Eurípides la falta ha podido producirse por homeoteleuto: συγγενῶν... ὦν.  
*IA.* 1.251: τὰ νέρθε δ' / τὸ νέρθεν. Perseveración de τὸ φῶς del verso anterior, con falso corte y confusión gráfica en unciales Δ - Ν.  
*Ion.* 381: πολλοῖς... βροτῶν / πολλοῖς... βροτοῖς *SMA.*  
*Ion.* 627: φίλους ἔχειν ἐσθλοὺς δὲ μισεῖ / φίλους ἔχειν ἐσθλοὺς δὲ μισεῖν *SMA.* También puede concurrir una anticipación del infinitivo siguiente. El paralelismo en la construcción ha provocado el cambio posterior φοβουμένους en lugar de φοβούμενος.  
*Ph.* 199: Φιλόψογον... τῶν λόγων / Φιλόψογον... τῶν ψόγων *A.* Puede deberse a la similitud gráfica λόγων - ψόγων o a la perseveración de Φιλόψογον.  
*Rh.* 106: δρᾶσαι χερί... ἐπίστασθαι βροτῶν / δρᾶσαι χερί... ἐπίστασθαι χερί *SMA* (perseveración y homeoteleuto).  
*Supp.* 876: οὐκ... ὥστε / οὐκ... οὐδέ.  
*Supp.* 915: ὦν μάθησιν οὐκ ἔχει / ὦν μάθησις ἐν λόγῳ. λόγῳ puede ser una perseveración de λέγειν: λέγειν ἀκούειν θ' ὦν μάθησις ἐν λόγῳ.

## 3. FALTAS POR SEMEJANZA

### 3a. POSIBLES ANAGRAMATISMOS

- Andr.* 1.282: φέρνας / φρένας. También puede influir un factor psicológico:

οἴσεται por itacismo sonaría igual que εἴσεται (lectura de ms. *L* de Eurípides), que podría motivar la lectura φρένας en el dictado interior del copista.

*Hel.* 730: δούλοισι τοῦνομ' / δούλοιστι οὔνομα *M*.

*Ion.* 396: καὶ προβῆῖ λόγος / καβολῆῖ (*sic*) *SM* (con caída del preverbio).

*Ion.* 854: Ἐν γάρ τι / ἐν ἄργει *SMA* (con falso corte y confusión gráfica τι - ει).

### 3b. HAPLOGRAFÍAS

*Alc.* 672: οὐκέτ' ἔστ' / οὐκ ἔστ' *SA*. Haplografía favorecida por la confusión de minúsculas σι (en ligatura) - τ. Cf. Esquilo, *Ag.* 143: φιλομάσ-τοις / φιλομάτοις *M*<sup>1</sup>.

*An.* 270: θεῶν ἐγκαταστῆσαι / θεῶν καταστῆσαι *SMA*.

*Ba.* 388: τὸ τέλος / τέλος *P*<sup>1</sup> (II, 7), propiciado por una confusión de unciales TO - TE.

*Hec.* 600: γε τοί τι *BM* / γέ τι (con itacismo).

*Ion.* 382: ἔν δ' ἄν εὐτυχές *L* / ἐν δ' εὐτυχίαις *A*: confusión de αν — ευ (en ligatura), con haplografía.

*Or.* 4: οὐκ ἔστιν οὐδὲν δεινόν / οὐκ ἔστι δεινόν *SMA*<sup>1</sup>.

*Or.* 230: ἀνιαρὸν ὄν τό / ἀνιαρὸν τό.

*Ph.* 1.017: κακῶν ἄν αἰ πόλεις / κακῶν αἰ πόλεις (posiblemente de αν - αι en ligatura).

### 3c. DITOGRAFÍAS

*Ba.* 480: ἀμαθεῖ σοφά / ἀμαθῆς σοφά *M*<sup>d</sup> (con itacismo), o mero error morfológico en la declinación del adjetivo. Cf. *Heraclid.* 180: ἐκμάθη σαφῶς / ἐκμάθης σαφῶς (posible ditografía de ζ). Puede ser también un simple error morfológico en la persona del verbo.

*Hipp.* 429: ὥστε παρθένω / ὥσπερ παρθένω En *Or.* 697 la posible ditografía se produce ante πῦρ. Puede ser asimismo una sustitución de conjunción (cf. "sustituciones de conjunciones y partículas").

*Or.* 258: ἀτρέμα σοῖς / ἀτρέμας σοῖς. La forma en - ζ se utiliza ante vocal, aunque hay excepciones a esta regla. El problema se complica el presentar el ms. *B*<sup>ac</sup> de Eurípides la forma οῖς. Por otra parte, los mss. *MVA* y el mismo *B*<sup>ac</sup> ofrecen la lectura ἀτρέμας. Se podría pensar en una *conflatio* en Estobeo o en una simple ditografía (σ - σ). Cf. *Ba.* 480 y *Heraclid.* 180.

*Or.* 697: ὥστε πῦρ / ὥσπερ πῦρ.

*Ph.* 440: πλείστην τῶν / πλείστην τήν *Tr.* Puede también influir una perseveración sintáctica de δύναμιν (en el mismo verso).

#### 4. FALTAS POR CONTAMINACIÓN: INTERPOLACIONES, SUSTITUCIONES Y GLOSEMAS

*Andr.* 181: θηλειῶν ἔφω / θηλείας φρενός *SMA* (cf. *schol. Eur.*).

*Andr.* 330: εὔφρονεῖν / εὐτυχεῖν. Sustitución posiblemente producida porque el título de la *ecloga* es 'Περὶ κακοδαμονίας' y no 'Περὶ φρονήσεως'. Cf. *Or.* 3.

*Andr.* 375: κακῶν / πόνων.

*Andr.* 419: ψέγει / λέγει. Cf. *Ph.* 199.

*Andr.* 1.282: ζαπλούτους / ζαχρύσους.

*Ba.* 316: τὸ σωφρονεῖν ἔνεστιν εἰς τὰ πάντ' αἰεὶ / *damnat* Kirchhoff como verso interpolado (cf. *Hipp.* 79). Dato interesante es que la interpolación –de serlo tal– no estaría recogida en todas las gnomologías: en III, 5, 1 sí aparece, pero no en IV, 23, 8.

*Ba.* 836: οὐκ ἂν δυναίμην θῆλυν ἐνδῦναι στολήν / Después de στολήν añade *A*<sup>2</sup>: ἄρρην γεγωναὶς καὶ γένους ἐξ ἄρρενος, cf. *Suid.*, s.v. 'Αρίστιππος (2).

*El.* 428: ξένοις / φίλοις *Stob. et. Plut. (Mor.* 33 C): Plutarco y Estobeo han seguido aquí una misma tradición. Cf. *Or.* 108.

*El.* 944: σμικρὸν ἀνθήσας χρόνον / βραχὺν ὁμιλήσας χρόνον *SMA* "manifesta interpolazione gnomologi" (Hense).

*El.* 1.099: ἐν δόμοις λέχη / εἰ δόμοις ἔχει. Una mala interpretación de la preposición ἐν por la conjunción εἰ, tal vez motivada por una confusión gráfica y el homeoteleuto εἰ - εἰ, ha provocado el cambio siguiente (sustitución del sustantivo por un verbo) en el que concurre una falta aural –itacismo–.

*Hec.* 377: μᾶλλον εὐτυχέστερος / πάντων εὐτυχέστερος *A*.

*Hel.* 711: ᾧ θύγατερ / σκέψαι γάρ. El gnomólogo ha sustituido una fórmula específica (ᾧ θύγατερ) por otra más general.

*Hel.* 811: εἶση / ἴσθι. La introducción de formas de imperativo es procedimiento grato al gnomólogo para reforzar el carácter sentencioso de la *excerpta*. Cf. *Heraclid.* 866.

*Heraclid.* 4: πόλει τ' ἄχρηστος / φίλοις τ' ἄχρηστος.

*Heraclid.* 179: γνοιή λόγον / διοή λόγον.

*Heraclid.* 592: κατὰ / κάτω, aceptado por Murray.

*Heraclid.* 747: καλῶς / χρεῶν. Con este cambio se insiste en el carácter apodíctico de la γνώμη. Cf. *Andr.* 1279.

- Herc.* 1.349: ὑφίσταται / ἐπίσταται. Tal vez motivado por esta lectura diferente, el gnomólogo ha introducido un verso –que falta en Eurípides– para completar el sentido del verbo: θνητὸς πεφυκὸς ὄν τρόπον χρεῶν φέρειν.
- Hel.* 729: – μὲν εἶην... ὅμως λάτρις / δὲ δοῦλος... ὅμως λάτρις (δοῦλος, glosa de λάτρις).  
– ζῆν μὴ καλῶς / ζῆν ἐν κακοῖς *SMA* (III, 30, 3).  
ζῆν οὐ καλῶς *SA* (IV, 53, 20).
- Hipp.* 446: πῶς δοκεῖς; / οὕτω πῶς *SMA*.
- Hipp.* 622: παίδων πρίασθαι σπέρμα / πόσιν πρίασθαι σπέρμα *SA*. πόσιν parece una glosa de ‘σπέρμα παίδων’ que se ha introducido en el texto desplazando a una de las dos palabras (παίδων).
- IA.* 18: ἀγνώς / ἀγνώστως *SMA*.
- IA.* 19: ζηλῶ σε... ζηλῶ δ’... ἦσον ζηλῶ / ζηλῶ σε... ζηλῶ δ’... ἦσον ἐπαινῶ. La lectura de Estobeo puede ser una simple *variatio* (sobre un eco de *Hipp.* 264) o tal vez haya que pensar en una *perseveratio* de la construcción en los mss. de Eurípides, restituyendo la lección de Estobeo.
- IA.* 380: αἰσchrὸς οὐκ / χρῆστὸς χρῆστὸν *LS*. La aparente ditografía de la *varia lectio* quizá pueda explicarse como una interpretación de οὐκ por –ον (χρηστὸν). Tal vez el origen de toda la confusión esté en una *lectio duplex*: αἰσchrὸς \ ( \ = –ον, corrección de una mano posterior para dar un complemento a αἰδεῖσθαι ). Si partimos de un original αἰσchrὸς \ , el copista, por falso corte αἰσ / chrὸς \ , puede haber interpretado ‘γὰρ χρῆστὸς χρῆστὸν’. Kvičala propone como orden original ὄντ’· ἀνήρ οὐκ αἰσchrὸς· χρῆστὸς podría haber surgido como una glosa, quizá a ‘οὐκ αἰσchrὸς’ –como una confusión del glosista, porque οὐκ no puede ir con αἰσchrὸς, sino con φιλεῖ–. Otra posibilidad es invertir el orden de la falta: postular un χρῆστὸς originario (Grotius) y pensar que αἰσchrὸς es la palabra que se ha introducido, probablemente para completar el sentido de χρῆστὸς αἰδεῖσθαι φιλεῖ. El par αἰσchrὸς - χρῆστὸς es típico de la literatura sobre temas de ética, especialmente a partir de la obra de Teofrasto, y la presencia de un término arrastra la del otro.
- Ion.* 396: καὶ προβῆ / καθολῆ *SM*; κάμ’ ὀλῆ *A*<sup>1</sup>. καὶ προβῆ λόγος puede dar por anagramatismo ‘βολῆ’, con caída del preverbio. La lectura de *A*<sup>1</sup> puede interpretarse como un error aural β - μ (cf. Píndaro, *Ol.* IX, 8 μέλεσσιν / βέλεσσιν *E*) sin que se pueda descartar la confusión gráfica en minúsculas. (cf. Esquilo, *Ag.* 1420, μιασμάτων / βιασμάτων *G*). Tal vez lo que ha creído entender *M*<sup>1</sup> es καὶ μόλη, pero el compuesto es *lectio difficilior* frente al simple.
- Ion.* 621: τυραννίδος δὲ τῆς μάτην αἰνουμένης / τυραννίδος δὲ τῆς πάλαι θρυλουμένης. Puede ocurrir, sin embargo, que Estobeo conserve aquí

la lectura genuina. En tal caso, sería el texto de Eurípides el que presentase la trivialización<sup>22</sup>. El verbo θρυλέω (de θρύλος, “rumor”, “murmullo”), *lectio difficilior* frente a αινέω, es término grato a Eurípides, que lo emplea en otros lugares de su obra (cf. *El.* 910, fr. 285 N<sup>2</sup>). ‘μάτην αίνουμένης’ parece una glosa inexacta de θρυλουμένης que se ha insertado en el texto desplazando también al adverbio πάλαι.

- Ion.* 731: ἄ μὴ γένοιτο, εἴ τι τυγχάνοι κακόν / εἰ δ’ ἄρα συμβαίνοι τι δυσχερέστερον.
- IT.* 1.194: φέρεται δὲ εἰς τοὺς... περικαθαίρονται *om.* *Eur.*; περὶ καθαίρονται *Tr.* (falso corte). Según Wachsmuth, es una interpolación del gnómico con la que intenta explicar el motivo por el que la *ecloga* se ha insertado en este capítulo del *Florilegium*.
- Med.* 293: ἔβλαψε δόξα μεγάλα / ἔβλαψε γλῶσσα μεγάλα *SMA* (se suprime el oxímoro).
- Med.* 447: τραχεῖαν ὄργην ὡς ἀμήχανον κακόν / φέρειν (*pro* κακόν) *Tr.* El verbo φέρειν, probablemente añadido al margen para aclarar el sentido del verso, se ha insertado en él desplazando a una de las palabras.

<sup>22</sup> Ya hemos visto que en ocasiones el error puede suponerse en los propios manuscritos de Eurípides y no en Estobeo. Añadimos otros ejemplos posibles:

\* *Unciales:*

*Ba.* 399: φέρει / φέροι, aceptado por Tyrwhitt y Kopff.

*Tro.* 101: ἀνέχου / *sed* ἄνσχου. Nauck.

\* *Falso corte:*

*Hipp.* 919: -ἐνθ’ *A* / (con la asimilación bizantina δ - θ) ἐν δ’.

- οὐδὲ θηρᾶσθε *VL* / οὐδ’ ἐθηράσασθε.

\* *Pérdida de la correlación en la cantidad:*

*El.* 913: ἀδίκως *L*/ ἄδικος.

\* *Morfología nominal:*

*IA.* 1.251: οὐδέεις μαίνεται / οὐδέν’ μαίνεται.

*Supp.* 486: λόγων *L*/ λόγων. La lectura de *L* testimonia la pérdida progresiva del dual en la declinación griega.

\* *Partículas:*

*Ph.* 199: τ’ *MB*/ δ’.

*Supp.* 238: γάρ *L*/ μέν.

\* *Anticipación:*

*Supp.* 486: καὶ τοῖν ... τοῖν *L*/ καίτοι ... τοῖν.

\* *Perseveración:*

*IA.* 395: συνηγακασμένους *LP*/ κατηνακασμένους. La falta en *LP* puede haberse producido por perseveración del verso anterior: ἀσύνετον ... συνιέναι ... συνηγακασμένους.

\* *Haplografía:*

*Ph.* 438: μὲν ὑμνηθέν *VP* / μὲν οὖν ὑμνηθέν. Cf. Demóstenes 8, 41 y 10,13.

\* *Ditografía:*

*Supp.* 481: ψῆφον πόλεως *L*/ ψῆφον λεώ (con falta aural y relajación en la pronunciación de -v final).

- Or.* 395: τί χρῆμα πάσχεις; τίς σ' ἀπόλλυσιν νόσος; / Ὀρέστα τλήμων, τίς σ' ἀπόλλυσιν νόσος; La interpolación Ὀρέστα τλήμων "non *gnomologum sapit*" (Hense). El conocimiento del interlocutor y del contexto induce a pensar en un interpolador que tenía familiaridad con la tragedia (tal vez un actor)<sup>23</sup>.
- Or.* 543: συμφορὰς ἐκτήσατο / συμφοραῖς ὠδύρατο *vel* ὠδύρετο *SMA*.
- Or.* 696: ὅταν γὰρ ἠβᾶ δῆμος εἰς ὄργην πεσών / ὅταν γὰρ ὄργῃ δῆμος εἰς θυμὸν πέση. Tal vez esta lectura de Estobeo ha inducido a Nauck a conjeturar θυμός en lugar de δῆμος -con confusión aural δ - θ e itacismo η - υ-. La lectura original pudo haber sido:

θυμ—

ὅταν γὰρ ἠβᾶ δῆμος εἰς ὄργην πεσών.

θυμός sería una corrección puesta encima de δῆμος. Estobeo lo ha interpretado como θυμ \ = θυμόν, intercalándolo detrás de εἰς y suplantando a ὄργην, que a su vez se ha anticipado sustituyendo al verbo ἠβᾶω, que ha extrañado al copista en este giro. En la sustitución del participio puede influir una perseveración morfológica de ὄργῃ. La lectura de Estobeo es la que mantiene Naber en el texto de Eurípides, cambiado sólo πέση por πεσών, pero entonces no se explica bien la presencia de ἠβᾶω en el *textus receptus*. Que ὄργῃ sea una glosa de ἠβᾶ parece más verosímil que lo contrario.

- Or.* 699: χαλῶν ὑπέικει (*vel* ὑπέικει) καιρόν / χαλῶν ἔποιτο καιρόν *VL*. *Fortasse* ἔποι τὸ καιρόν *vel* ἔποι κεί καιρόν (εὐλαβούμενος) *in Eur.*
- Ph.* 504: ἡλίου / αἰθέρος. Plutarco (*Frat. am.*, p. 481) cita ἡλίου.
- Rh.* 108: βουλευεῖν / δουλεύειν *M* (pueden coincidir un error aural y una trivialización: oposición μάχεσθαι / δουλεύειν).
- Supp.* 245: ὄντιν' ἄν τάξῃ πόλις / ὄντιν' ἄν δόξῃ πόλει.
- Supp.* 267: θῆρ μὲν πέτραν / καὶ θηρία (θήρια *A*) *MA*.
- Supp.* 433: γεγραμμένων δὲ τῶν νόμων ὃ τ' ἀσθενῆς ὁ πλούσιός τε τὴν δίκην ἴσην ἔχει / οὐκ ἔστιν οὐδὲν κρεῖσσον ἢ νόμοι πόλει καλῶς τεθέντες ὃ τε γὰρ ἀσθενέστερος ὁ πλούσιός τε τὴν δίκην ἴσην ἔχει (IV, 2, 6), "*gnomologae interpolationis exemplum loculentius*" (Hense). En ocasiones, en las interpolaciones interviene claramente un factor emocional.
- Supp.* 479: - γὰρ ἔστι κάκιστον *L* / βροτοῖς κάκιστον. - ἄγουσα / ἔχουσα *Tr*.
- Supp.* 874: Ἀργεῖα χθονί / Ἀργείων πόλει.

<sup>23</sup> Cf. L. DI GREGORIO, *art. cit.* (I), p. 24 y D.L. PAGE, *Actors' Interpolations in Greek Tragedy*, Oxford 1934, reimp. Nueva York-Londres 1987, p. 117 ss.

- Supp.* 877: χρημάτων ξευχθεῖς ὑπο / χρημάτων πεισθεῖς ὑπο (trivialización).  
*Supp.* 878: οὐχὶ τὴν πόλιν *L* / οὐχὶ τὴν τύχην<sup>24</sup>. El cambio puede verse favorecido por la presencia de οὐχί: οὐχὶ τὴν τύχην.  
*Supp.* 879: – πόλις / πέλει (posible error de unciales e itacismo).  
 – κακῶς κλύουσα / κακῶς ἀκούειν.  
*Supp.* 908: τοῖς λόγοις ἴσον / τοῖς λόγοις ἔχων.  
*Supp.* 913: γενέσθαι / κεκλήσθαι *M*.

## H. OTRAS FALTAS

### 1. TRIVIALIZACIONES

Muchos de los errores hasta aquí consignados entrarían en este apartado (*lectio faciliior* por *lectio difficilior*). Añadiremos más ejemplos:

- El.* 711: ὡς ἔφθι τι ποικίλον / ὡς ἔχει τι ποικίλον.  
*Med.* 55: πίτνοντα / πίπτοντα *SMA*. Cf. *Or.* 603.  
*Or.* 542: εὐτύχησεν ἐς τέκνα / εὐτύχησεν ἐν τέκνοις.

### 2. PREPOSICIONES Y PREVERBIOS

- Herc.* 104: ἐξίσταται / μεθίσταται.  
*Herc.* 1.349: ὑφίσταται / ἐπίσταται.  
*Ion.* 624: παραβλέπων / περιβλέπων.  
*Ion.* 732: εἰσβλέψαι / ἐμβλέψαι.  
*Ph.* 200: ἐπεισφέρουσιν / ἐπιφέρουσιν *SMA* (con itacismo y confusión gráfica σφ - φ). El paso intermedio está en Eurípides (*M*): ἐπισφέρουσιν<sup>25</sup>.  
*Supp.* 917: πρὸς / εἰς.

<sup>24</sup> Cf. S. LURIA, *art. cit.* pp. 232-3.

<sup>25</sup> En cuanto a las relaciones entre los manuscritos de Eurípides y el texto del Ἀνθολόγιον, en términos generales puede decirse que éste se aproxima más a la segunda familia eurípidea (*LP*) que a la primera. Dentro de la primera, se acerca más a *BO* que a *MAV*; dentro de la segunda, coincide más con *L* en las piezas de la selección y con *P* en las alfabéticas. Sobre las relaciones controvertidas entre estos dos códices eurípideos, cf. A. TURYN, *The Byzantine Manuscript Tradition of the Tragedies of Euripides*, Urbana 1957, 264 ss.; W.S. BARRETT, *Euripides. Hippolytos*, Oxford 1964, pp. 73 y 429; G. ZUNTZ, *An inquiry into the Transmission of the Plays of Euripides*, Cambridge 1965, 12 ss., 126 ss.; A. TUILIER, *Recherches sur la tradition du texte d'Euripide*, Paris 1968, 196 ss.



### 3. ERRORES EN EL AUMENTO

*Andr.* 1.162: ηῦρε / εῦρε.

### 4. FALTA DE 'IOTA' ADSCRITA O SUSCRITA

*Andr.* 422: κυρῆ / κύρη *S*.

*IT.* 485: θέλη / θέλη.

### 5. VARIANTES DIALECTALES

*Andr.* 672: ἴσον / ἴσον *A* (con acento jónico, pero se necesita ι breve).

*Herc.* 637: ἄ νεότας / ἠ νεότης.

*Hipp.* 426: μόνον / μούνον *SMA* (indiferente para el metro: *anceps* del trímetro yámbico).

*Supp.* 487: κρείσσον' / κρείττονα *vel* κρείττον' *SMA*.

### 6. ABREVIACIONES Y ABREVIATURAS

*Supp.* 486: ἄνθρωποι / ἄνθρωι *M*.

*Fr.* 188, 3 *N*<sup>2</sup>: φρονεῖν / φρον' *A*.

1.041: πάποτ' ἀνθρώπων / ανον πάποτ' *S* (con cambio de número y de orden).